

SFS

Tagalog 菲律賓語

Malawakang Panukala sa Panlipunang Seguridad Comprehensive Social Security Assistance Scheme

Suporta para sa Paraang Pagtitiwala sa Sarili Support for Self-reliance Scheme

Nagbibigay ng pag-asa at tumutulong sa mga walang trabaho na tumatanggap ng Comprehensive Social Security Assistance upang makakuha ng trabaho at nang magkaroon ng tiwala sa sarili.

Encourages and assists unemployed able-bodied Comprehensive Social Security Assistance recipients to secure employment and move towards self-reliance.

Ang pagtatrabaho ay ang pinakamabuting paraan sa pagkakaroon ng tiwala sa sarili.
Working is the best way to achieve self-reliance

Panimula

Ang Support for Self-reliance (SFS) Scheme ay isang programa sa ilalim ng Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme, na naglalayon na bigyan ng pag-asa at tulong ang mga taong may edad na 15 hanggang 59 na walang trabaho o may buwanang sahod na mas mababa kaysa sa antas na itinalaga ng Social Welfare Department (kalaunang tatawaging aplikante) upang magkaroon ng permanenteng trabaho at pagtitiwala sa sarili habang may nagbibigay sa kanila ng tulong pampinansyal.

Bilang karagdagang pagtugon sa mga residence requirement at financial tests, ang aplikante ay kailangang ring magpatala sa SFS Scheme bilang katibayan upang makatanggap ng tulong.

Mga Bahagi ng SFS Scheme

Ang SFS Scheme ay binubuo ng tatlong pangunahing bahagi:

- (1) Active Employment Assistance (AEA) (Aktibong Tulong sa Pagtatrabaho)
- (2) Community Work (CW) Programme (Programang Trabaho sa Komunidad)
- (3) Disregarded Earnings (DE) (Kapabayaang sa Sahod)

Mga Tungkulin

Ang isang aplikante ay dapat magpatunay na siya ay nagsisikap na makilahok sa lahat ng mga gawain, kasama na ang pakikisalamuha sa employment assistance project upang tulongan siya na makakuha ng trabaho habang tumatanggap ng CSSA.

Consequences of non-compliance (Kalalabasan ng hindi pagsunod)

Ang isang aplikante ay hindi karapat-dapat sa CSSA kung siya ay hindi makakatupad sa patakaran ng SFS Scheme. Sa dahilang ito, ang Direktor ng Social Welfare ay:

- ihihinto ang pagproseso ng kanyang aplikasyon para sa CSSA;
- kung ang kanyang aplikasyon para sa CSSA ay napahintulutan, ihihinto ng CSSA ang pensiyon sa kanya at sa iba pang miyembro ng kasambahay; at
- hihilingin na ibalik ang mga sobrang kabayaran ng CSSA, kung mayroon, dahil sa kaniyang hindi pagsunod.

AEA Programme (Programang AEA)

Ang aplikante ay tutulungan na makapasok sa employment assistance project upang makatanggap ng employment assistance service.

CW Programme (Programang CW)

Ang aplikante ay kailangan na magtrabaho sa komunidad upang tulungan siya na maisaayos at pagbutihin ang pagtatrabaho, lawakan ang pakikisalamuha sa lipunan, palakasin ang tiwala sa sarili, magbigay daan para sa darating na mga hanap-buhay at maging kaagapay sa paghahanap ng trabaho.

Disregarded Earnings (Kapabayaang sa Sahod)

Ang layunin na matulungan ang mga tumatanggap ng CSSA na makakuha at mapanatili ang trabaho, mayroong probisyon ang DE sa ilalim ng CSSA Scheme. Ang mga kasunduan para sa DE ay ang mga sumusunod:

- bahaging ipagwawalang bahala hanggang sa itinakdang hangganan ang buwanang sahod na tinatanggap mula sa kanyang trabaho ay;
- ipagwawalang bahala ang unang buwang sahod na kikitain mula sa bagong trabaho

Work First Principle (Tuntuning Una ang Trabaho)

Ang SWD ay nangangakong maglalaan ng suporta para sa mga tunay na nangangailangan at hindi kayang suportahan ang kanilang sarili o kanilang mga pamilya. Ngunit, ang pagkaloob ng CSSA sa aplikante na walang trabaho ang pansamantalang hakbang upang siya ay matulungan na malampasan ang panahon ng kahirapan sa pinansyal. Siya ay may tungkulin na makakuha at mapanatili ang trabaho, suportahan ang kanyang sarili gayundin ang kanyang pamilya at maging isang taong may tiwala sa sarili.

Apila

Kung ang aplikante ay hindi sumasang-ayon sa pasiya na ginawa ng SWD, siya ay may karapatan na maghain ng apila. Ang apila ay dapat na ihain sa loob ng apat na linggo mula sa petsa na ipinagbigay-alam ng SWD. Ang mga katanungan tungkol sa paraan sa pag-aapila ay maaaring ilapit sa kahit saang Social Security Field Unit.

Mga Katanungan

Para sa karagdagang impormasyon tungkol sa SFS Scheme, bumisita sa homepage ng SWD sa <http://www.swd.gov.hk> o magtanong sa pinakamalapit na Social Security Field Unit. Maaari ring tumawag sa Departmental Hotline Service Unit sa pamamagitan ng telepono sa 2343 2255 o sa pamamagitan ng fax sa 2763 5874.

Introduction

The Support for Self-reliance (SFS) Scheme is a programme under the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme, which aims to encourage and assist able-bodied persons aged 15 to 59 and being unemployed or with monthly working hours or earnings less than the prescribed level set by the Social Welfare Department (hereafter collectively called the applicant) to move towards full-time paid employment and self-reliance while providing them with financial assistance.

In addition to satisfying the residence requirement and financial tests, an able-bodied applicant has to enroll in the SFS Scheme as a condition of receiving assistance.

Components of the SFS Scheme

The SFS Scheme comprises three main components:

- (1) Active Employment Assistance (AEA)
- (2) Community Work (CW) Programme
- (3) Disregarded Earnings (DE)

Obligations

An applicant has to prove himself/herself to be making substantial efforts to participate in all activities, including to participate in the employment assistance project to help him/her secure employment while receiving CSSA.

Consequences of non-compliance

An applicant is not eligible for CSSA if he/she fails to comply with any of the requirement under the SFS Scheme. In such case, the Director of Social Welfare will:

- cease processing his/her application for CSSA
- terminate further CSSA payment to him/her and other members of his/her household if his/her application for CSSA has been approved; and
- request him/her to repay the overpaid CSSA payment, if any, arising from the non-compliance.

AEA Programme

An applicant will be arranged to enroll in the employment assistance project to receive employment assistance service.

CW Programme

An applicant is required to perform community work to help him/her develop a work habit, improve employability, widen social network, enhance self-esteem, pave the way for eventual gainful employment and contribute to society in parallel to job search process.

Disregarded Earnings

With an aim to encourage CSSA recipients to secure and sustain employment, there is the provision of DE under the CSSA Scheme. The arrangements for DE are as follows:

- monthly income that a recipient earns from his/her job will be partially disregarded up to a prescribed limit;
- the first month's income that a recipient earns from a new job will be totally disregarded.

Work First Principle

SWD is committed to providing a safety net for those who are in genuine need and cannot support themselves or their families. However, the granting of CSSA to an unemployed able-bodied applicant is only a temporary measure to assist him/her to tide over a period of financial hardship. He/She has the obligation to secure and sustain employment and support himself/herself and his/her family and to become self-reliant.

Appeals

If an applicant disagrees with a decision made by SWD, he/she has the right to lodge an appeal. An appeal must be lodged within four weeks from the date of the notification issued by SWD. Enquiries about appeal procedures can be made at any Social Security Field Unit.

Enquiries

For more information about the SFS Scheme, please visit SWD Homepage at <http://www.swd.gov.hk> or make enquiry at the nearest Social Security Field Unit. You may also contact the Departmental Hotline Service Unit by phone at 2343 2255 or by fax at 2763 5874.